



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 27 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1967

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
234

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

- A.N. 224. Περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως του άρθρου 16 του Ν. Δ. 4028)59 «περί Ίεραρχίας, Προαγωγών και Τοποθετήσεων των Αξιωματικών των Ένόπλων Δυνάμεων» 1
- A.N. 225. Περί απαλλαγής των εκ των Κρατικών Λαχείων κερδών απ' οίονδήποτε φόρου λαχείων, ως και από του τέλους χαρτοσήμου. 2
- A.N. 226. Περί κυρώσεως της από 13 Μαΐου 1963 Συμβάσεως μεταξύ Έλληνικής Κυβερνήσεως και Διεθνούς Εταιρείας Κλινικαξών (ΔΕΚ) περί απαλλαγής της Έταιρείας από των Υπηρεσιών έστιάσεως και παραιτήσεως αυτής από της αποκλειστικότητας εις υπηρεσίας κατακλίσεως Έξωτερικού. ... 3
- A.N. 227. Περί άναστολής επί τρίμηνον της ενάρξεως ισχύος των διατάξεων του A.N. 203)1967. 4

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

(1)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 224

Περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως του άρθρου 16 του Ν.Δ. 4028)59 «περί Ίεραρχίας, προαγωγών και Τοποθετήσεων των Αξιωματικών των Ένόπλων Δυνάμεων».

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ήμετέρου Ύπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Άρθρον μόνον.

1. Είς την παράγραφον 1 του άρθρου 16 του Ν.Δ. 4028) 1959, προστίθεται εδάφιον έχον ούτω:

«Διά τόν Στρατόν Εηράς ό χρόνος Διοικήσεως δέον να άποκτάται εις τόν κατεχόμενον βαθμόν και εις θέσεις προβλεπόμενας υπό των πινάκων συνδέσεως ή εις τιαύτας άνωτέρου βαθμού».

2. Η παράγραφος 6 του άρθρου 16 του Ν.Δ. 4028)59 άντι-καθίσταται ως ακόλουθος:

«6. Τό Άν. Σ. Σ. δύναται δι' άποφάσεώς του να καθορίζει και άλλας Μονάδας, Σχολάς, Κέντρα Έκπαιδεύσεως, Έπιτελικάς Ύπηρεσίας κλπ., ή εις τας όποιας οιαδήποτε ύπηρεσία Αξιωματικών Όπλων και Σωμάτων, θα λογίζεται χρό-

νος διοικήσεως και πραγματικής ένασκήσεως καθηκόντων του βαθμού των, έν όλω ή έν μέρει.

Η ύπηρεσία των Αξιωματικών Όπλων ή κτηθείσα έν τῷ προηγούμενω βαθμῷ, λογίζεται χρόνος διοικήσεως καθ' ό μέρος αυτή δέν έχρησιμοποιήθη, ως τοιούτος, δια τόν προηγούμενον τούτον βαθμόν και ειδικώτερον:

α) Διά τόν Συνταγματάρχη. Τού Δ) του ή Ύποδ) του Συντ)τος ή άντιστοίχου Μονάδος (έν τῷ βαθμῷ του Άντισυνταγματάρχου), ως και ό επί πλέον του έτους χρόνος Διοικήσεως Τάγματος ή Μοίρας ή Έπιλαρχίας, άποκτηθείς έν τῷ βαθμῷ τούτω του Άντ)ρχου.

β) Διά τούς Άντισυνταγματάρχας. Τού Δ) του Τάγματος γενικῶς ή Μοίρας ή Έπιλαρχίας (έν τῷ βαθμῷ του Ταγματάρχου).

γ) Διά τούς Ταγματάρχας. Τού Δ) του ή Ύποδ) του του Τάγματος (έν τῷ βαθμῷ του Λοχαγού).

δ) Διά τούς Λοχαγούς. Τού Δ) του Λόχου ή Πυροβολαρχίας ή Πλ)ς (έν τῷ βαθμῷ του Ύπολοχαγού)».

3) Η ισχύς του παρόντος άρχεται από της δημοσιεύσεώς του εις την Έφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Έν Αθήναις τῇ 22 Δεκεμβρίου 1967

Έν Ονόματι του Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ

ΓΕΩΡΓ. ΖΩΪΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑ-ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΤΗΡΑΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΥΛ. ΤΟΤΟΜΗΣ, ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΕΥΣΤΑΘ. ΠΟΥΛΑΝΤΖΑΣ, ΑΘ. Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΔΗΜ. ΠΟΤΑΕΑΣ, ΣΠ. ΛΙΖΑΡΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ.

Έθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Έν Αθήναις τῇ 23 Δεκεμβρίου 1967

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ

(2)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 225

Περί απαλλαγής των εκ των Κρατικών Λαχείων κερδών απ' οιονδήποτε φόρου λαχείων, ως και από του τέλους χαρτοσήμου.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Άρθρον μόνον

1. Τò άρθρον 1 του Άναγκ. Νόμου 914)1937, ως τούτο ισχύει, αντικαθίσταται ως άκολούθως:

Τά κέρδη εκ των κληρουμένων γραμματίων των ύφισταμένων Κρατικών λαχείων, ως και παντός έτέρου συσταθισμένου τοιούτου, απαλλάσσονται οιονδήποτε φόρου επί των εκ λαχείων κερδών, ως και του τέλους χαρτοσήμου.

2. Η ισχύς του παρόντος νόμου άρχεται από της δημοσίευσως αυτού εις την Έφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Έν Αθήναις τή 22 Δεκεμβρίου 1967

Έν Ονόματι του Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓ. ΖΩΪΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΤΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΤΑ. ΤΟΤΟΜΗΣ, ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΕΤΣΤΑΘ. ΠΟΤΛΑΝΤΖΑΣ, ΑΘ. Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΙΩΑΝ. ΡΟΔΙΝΟΣ-ΟΡΛΑΝΔΟΣ, ΣΠ. ΛΙΖΑΡΔΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ, ΣΠΤΡ. ΛΑΜΠΙΡΗΣ.

Έθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Έν Αθήναις τή 23 Δεκεμβρίου 1967

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ

(3)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 226

Περί κυρώσεως της από 13 Μαΐου 1963 Συμβάσεως μεταξύ Έλληνικής Κυβερνήσεως και Διεθνούς Έταιρείας Κλιναμαξών (ΔΕΚ), περί απαλλαγής της Έταιρείας από των Ύπηρεσιών έστιάσεως και παραιτήσεως αυτής από της άποκλειστικότητας εις ύπηρεσίας κατακλίσεως Έξωτερικού.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Άρθρον 1.

Κυρούται καθ' όλα αυτής τὰ μέρη και ισχύει ως Νόμος του Κράτους ή μεταξύ του Έλληνικού Δημοσίου και Διεθνούς Έταιρείας Κλιναμαξών Σύμβασις από 13 Μαΐου 1963, ής τò κείμενον έπεται εις την Έλληνικήν και δι' ής τροποποιείται ή από 30.11.1950 Σύμβασις μεταξύ των αὐτῶν συμβαλλομένων.

Άρθρον 2.

Έγκρίνεται ή από 26 Μαΐου 1963 άνάληψις υπό των ΣΕΚ των Ύπηρεσιών έστιάσεως της ΔΕΚ, ήτοι των άμαξών έστιατορίου, κυλικείου, μπάρ των κυλικείων των αὐτοκινηταμαξών και πασών εν γένει των άμαξών του αὐτοῦ είδους, των άνηκουσών ή μη εις τους ΣΕΚ, προς έκμετάλλευσιν αὐτῶν καθ' οιονδήποτε τρόπον, είτε δι' ιδίας ύπηρεσίας των ΣΕΚ συσταθισμένης επί τούτω, είτε δια της άναδέσεως αὐτῆς εις χωριστήν επιχείρησιν λειτουργούσαν δια λογαριασμόν και υπό τὸν έλεγχόν των ΣΕΚ ή λειτουργούσαν μὲν δι' ίδιον λογαριασμόν, τελούσαν όμως υπό τὴν έποπτείαν των ΣΕΚ.

Η ισχύς του παρόντος άρχεται από της δημοσίευσως του εις την Έφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Έν Αθήναις τή 22 Δεκεμβρίου 1967

Έν Ονόματι του Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓ. ΖΩΪΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΤΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΤΑ. ΤΟΤΟΜΗΣ, ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΕΤΣΤΑΘ. ΠΟΤΛΑΝΤΖΑΣ, ΑΘ. Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΔΗΜ. ΠΟΤΛΕΑΣ, ΣΠ. ΛΙΖΑΡΔΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ, ΣΠΤΡ. ΛΑΜΠΙΡΗΣ.

Έθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Έν Αθήναις τή 23 Δεκεμβρίου 1967

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

μεταξύ της Έλληνικής Κυβερνήσεως
και

της έδρευούσης εν Βρυξέλλαις Διεθνούς Έταιρείας Κλιναμαξών και Ταχειών Εύρωπαϊκών Άμαξοστοιχιών,

τροποποιητική
της από 30 Νοεμβρίου 1950 Συμβάσεως μεταξύ των αὐτῶν συμβαλλομένων.

Μεταξύ της Έλληνικής Κυβερνήσεως, εκπροσωπούμενης παρὰ του Υπουργού Συγκοινωνιών κ. Δημ. Βρανοπούλου, άφ' ενός, και της έδρευούσης εν Βρυξέλλαις Διεθνούς Έταιρείας των Κλιναμαξών και των Ταχειών Εύρωπαϊκών Άμαξοστοιχιών (Δ.Ε.Κ.), εκπροσωπούμενης παρὰ του εν Έλλάδι Άντιπροσώπου αὐτῆς κ. Ιωάννου Άρακά, έξουσιοδοτημένου δυνάμει άποφάσεως του Διοικ. Συμβουλίου της εν λόγω Έταιρείας, ληφθείσης κατά την συνεδρίασιν αὐτοῦ της είκοστής Δευτέρας Μαρτίου 1963, ως τὸ προσηρηθέν τῇ παρούσῃ άπόσπασμα των πρακτικῶν της συνεδριάσεως ταύτης, άφ' έτέρου, συμφωνοῦνται τὰ άκόλουθα:

Άρθρον 1.

Η Διεθνής Έταιρία Κλιναμαξών και Ταχειών Εύρωπαϊκῶν Άμαξοστοιχιῶν (Δ.Ε.Κ.) παραιτεῖται του άποκλειστικοῦ δικαιώματος της έκμεταλλεύσεως επί του Δικτύου των Σιδηροδρόμων Έλληνικοῦ Κράτους (ΣΕΚ) των άμαξῶν έστιατορίου, άμαξῶν κυλικείου, άμαξῶν μπάρ, των κυλικείων των αὐτοκινηταμαξῶν και πασῶν εν γένει των άμαξῶν του αὐτοῦ είδους, των άνηκουσῶν ή μη εις τους Σ.Ε.Κ., και απαλλάσσεται των εκ του δικαιώματος τούτου άπορροευσῶν σχετικῶν ύποχρεώσεών της από της 26ης Μαΐου 1963.

Κατ'ἀκολουθίαν τῶν ἀνωτέρω, ἀπὸ τῆς ὥς ἂν αἱ ἡμερομηνίας, ἀπασαι αἱ διατάξεις τῆς ἀπὸ 30 Νοεμβρίου 1950 Συμβάσεως, τῆς κυρωθείσης διὰ τοῦ Νόμου 2133/24-5-1952, ἔχουσιν ἰσχὺν καὶ ἐφαρμογὴν ἀποκλειστικῶς καὶ μόνον καθ' ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς ὑπηρεσίας κατακλίσεως καὶ τὸ προσωπικὸν καὶ τὰ ὑλικά αὐτῶν.

Ἄρθρον 2.

Τὸ κείμενον τοῦ ἄρθρου 11 τῆς ἀπὸ 30-11-1950 Συμβάσεως μεταξὺ Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ Δ.Ε.Κ., ἀντικαθίσταται διὰ τοῦ ἑξῆς :

Αἱ ἐξασφαλισθησόμεναι ὑπηρεσίαι καὶ ἀμαξοστοιχίαι, εἰς ἃς θὰ προστίθενται τὰ ὀχήματα τῆς Δ.Ε.Κ., καθορισθῇσονται κοινῇ συμφωνίᾳ μεταξὺ τῶν Σ.Ε.Κ. καὶ τῆς Δ.Ε.Κ., ἐν περιπτώσει δὲ ἀσυμφωνίας ὁ ἀποφαίνεται τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν, τῆς ἀποφάσεώς του οὖσης ὁριστικῆς καὶ ὑποχρεωτικῆς δι' ἀμφοτέρους.

Τυχὸν ἄρνησις τῆς Δ.Ε.Κ., ὅπως ἐξασφάλισις διὰ τοῦ ὑλικοῦ αὐτῆς μίαν ὑπηρεσίαν κατακλίσεως μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ, ὡς θὰ καθορίζετο αὕτη ὑπὸ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Διασκέψεως Δρομολογιῶν ἢ τῶν ἐνδιαφερομένων Σιδηροδρομικῶν Δικτύων, θὰ θεωρῇται παραίτησις τῆς Ἑταιρίας ἀπὸ τῆς ὑπηρεσίας ταύτης καὶ τοῦ σχετικοῦ πρὸς αὐτὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 1 τῆς Συμβάσεως προβλεπομένου δικαιώματος τῆς ἀποκλειστικότητος.

Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἡ Δ.Ε.Κ. δὲν θὰ δικαιούται ν' ἀντιταχθῇ, δυνάμει τῶν μετ' ἄλλων Σιδηροδρομικῶν Δικτύων συμβάσεων αὐτῆς, εἰς τὴν κυκλοφορίαν ὀχημάτων κατακλίσεως οἰουδήποτε τύπου, προοριζομένων νὰ ἐξασφαλίσωσι τὴν ἐν λόγῳ ὑπηρεσίαν, εἴτε ταῦτα ἀνήκουν εἰς τοὺς Σ.Ε.Κ., εἴτε εἰς ἕτερον Σιδηροδρομικὸν Δίκτυον, εἴτε εἰς οἰανδήποτε ἐπιχείρησιν, διευκρινιζομένου, ὅτι θὰ ἐναπόκειται εἰς τοὺς Σ.Ε.Κ. νὰ ἐπιτύχωσι τὴν ἐγκρίσιν τῶν ἐνδιαφερομένων Δικτύων διὰ τὴν κυκλοφορίαν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Δ.Ε.Κ. τῶν ξένων πρὸς αὐτὴν ὀχημάτων.

Ἡ Δ.Ε.Κ. ἀναλαμβάνει νὰ προμηθεύσῃ τὰς κλιναμάξας καὶ τὰς ἀμάξας Πούλμαν, τὰς ἀντιποκρινόμενας εἰς ἀπάσας τὰς ἀπαιτήσεις ἀσφαλείας, ἀνέσεως καὶ καλῆς κατασκευῆς, τὰς ἀναγκαιούσας πρὸς ἐξασφάλισιν τῶν ἐν λόγῳ ὑπηρεσιῶν, τῆς κρίσεως ἐπ' αὐτῶν ἐπαφιευμένης εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν.

Ἄρθρον 3.

Ἡ παροῦσα σύμβασις κατηρτίσθη εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα συντεταγμένα εἰς τε τὴν ἑλληνικὴν καὶ τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, ἑξ ὧν τὸ ἐν κρατεῖ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις τὸ δ' ἕτερον ἐπιδίδεται εἰς τὴν Δ.Ε.Κ.

Ἐν περιπτώσει ἀμφισβητήσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων, θὰ λαμβάνηται ὑπ' ὄψιν τὸ ἑλληνικὸν κείμενον.

Τὰ δικαιώματα χαρτοσήμου, ὡς καὶ ἕτερα τοιαῦτα σχετικὰ μὲ τὴν παροῦσαν σύμβασιν βαρύνουσι τὴν Δ.Ε.Κ.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης συμβάσεως, ἥτις κυρωθήσεται νομοθετικῶς, ἄρχειται ἀπὸ τῆς 26ης Μαΐου 1963, διευκρινίζεται δὲ ὅτι δι' αὐτῆς δὲν θίγονται ἄλλα πλὴν τῶν ρητῶς ὀριζομένων δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων ἐκ τῆς ἀρχικῆς συμβάσεως, ταύτης παραμενουμένης κατὰ λοιπὰ ἐν ἰσχύϊ.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13 Μαΐου 1963

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν

Ὁ ἐπὶ τῶν Συγκοινωνιῶν Ὑπουργὸς
Ὑπογραφή

Διὰ τὴν Διεθνήν Ἑταιρίαν Κλιναμαξῶν καὶ Ταχειῶν Εὐρωπαϊκῶν Ἀμαξοστοιχιῶν Α.Ε.

Ὁ ἐν Ἑλλάδι Ἀντιπρόσωπος τῆς Ἑταιρίας
Ὑπογραφή

CONVENTION

entre

Le Gouvernement Hellénique

et

la Compagnie Internationale des Wagons-Lits et des Grands Express Européens, siégeant à Bruxelles, modifiant celle du 30 Novembre 1950 entre les mêmes contractantes.

Entre le Gouvernement Hellénique représenté par le Ministre des Communications Monsieur Vranopoulos, d'une part, et la Compagnie Internationale des Wagons-Lits et des Grands Express Européens (C.I.W.L.), siégeant à Bruxelles et représentée par Monsieur Jean Aracas, son Représentant en Grèce, Dûment mandaté par décision du Conseil d'Administration, prise au cours de sa réunion du vingt deux Mars 1963, conformément à l'extrait du Procès-Verbal annexé, d'autre part, il est contracté ce qui suit :

Article 1.

La Compagnie Internationale des Wagons-Lits et des Grands Express Européens (C.I.W.L.) se désiste du droit exclusif de l'exploitation sur le réseau des Chemins de fer de l'Etat Hellénique (C.E.H.) des Wagons-Restaurants, Wagons Buffets et Bars, des Buffets d'Automotrices et de toutes les Voitures du même genre, appartenant ou non aux C.E.H., étant, de ce fait, exemptée, depuis le 26 Mai 1963 de ses obligations relatives découlant de ce droit d'exclusivité.

Aux termes de ce qui précède, à partir de la date susmentionnée, toutes les dispositions de la Convention du 30 Novembre 1950, qui a été ratifiée par la Loi No 2133 du 24-5-1952, ne sont valables et applicables qu'aux Services de couchage exclusivement, ainsi qu'au personnel et au matériel de ces Services.

Article 2.

Le texte de l'article II de la Convention du 30-11-1950, conclue entre le Gouvernement Hellénique et la C.I.W.L., est remplacé par le suivant :

Les Services à assurer et les trains dans lesquels seront incorporées les voitures de la C.I.W.L. seront déterminés d'un commun accord entre les C.E.H. et la C.I.W.L. en cas de désaccord le Ministère des Communications se prononcera et sa décision sera définitive et obligatoire pour les deux parties.

Le refus éventuel de la C.I.W.L. d'assurer par son propre matériel un service quelconque de couchage entre la Grèce et l'Étranger, tel qu'il serait désigné par la Conférence Européenne des Horaires au par les Réseaux Ferroviaires intéressées, serait considéré comme désistement de la Compagnie de ce service et de son droit d'exclusivité, relatif à celui-ci, prévue à l'article de la Convention. Dans ce cas la C.I.W.L. n'aura pas le droit de s'opposer, aux termes de ses conventions avec d'autres Réseaux Ferroviaires, à la circulation de Wagons-Lits de n'importe quel type, destinés à assurer, le susdit service, que ces wagons appartiennent soit aux C.E.H., soit à un autre Réseau Ferroviaire, soit à n'importe quelle Entreprise. Il est précisé que il appartiendra aux C.E.H. d'obtenir l'accord des Réseaux intéressés pour la circulation dans le domaine de la C.I.W.L. des voitures qui n'appartiennent pas à celle-ci.

La C.I.W.L. s'engage à fournir les Wagons-Lits et les Wagons Pullman, répondant à toutes les exigences de sécurité, de confort et de bonne construc-

tion, qui seront nécessaires pour assurer ces services, l'appréciation de ces conditions étant laissée au Ministère des Communications.

Article 3.

Le présent avenant est établi en deux exemplaires originaux rédigés en langue grecque et en langue française, dont l'un est conservé par le Gouvernement Hellénique, l'autre est remis à la C.I.W.L.

En cas de désaccord entre les deux textes, c'est le texte grec qui fait foi.

Les frais de timbre et autres résultant du présent avenant sont à la charge de la C.I.W.L.

La validité du présent avenant, qui sera ratifié législativement prend effet à partir du 26 Mai 1963. Il est précisé que par le présent Avenant ne sont touchés que les droits et les obligations de la Convention du 30 Novembre 1950 formellement mentionnés dans cet, avenant, la Convention précitée restant en vigueur par le reste.

Athènes, le 13 Mai 1963

Pour le Gouvernement Hellénique

LE MINISTRE DES COMMUNICATIONS
(signature)

Pour la Compagnie Internationale des Wagons-Lits
et des Grands Express Européens S.A.

LE REPRESENTANT DE LA COMPAGNIE EN
GRECE
(signature)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 227 (4)

Περί αναστολής επί τρίμηνον της ενάρεως ισχύος των διατάξεων του Α. Ν. 203)1967.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Άρθρον μόνον.

1. Αναστέλλεται επί τρίμηνον ή έναρξις της ισχύος των διατάξεων του Α.Ν. 203)1967 «περί αυτοκινήτων Δημοσίας Χρήσεως και έκμεταλλεύσεως αυτών». Αί υπό των άρθρων 2 και 3 του ως άνω Άναγκ. Νόμου όριζόμεναι προθεσμιαί άρχονται μετά την λήξιν της ως άνω τριμήνου αναστολής της ισχύος των διατάξεων αυτού.

2. Η ισχύς του παρόντος Άναγκαστικού Νόμου άρχεται από της δημοσιεύσεώς του εις την Έφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Έν Αθήναις τη 22 Δεκεμβρίου 1967

Έν Ονόματι του Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓ. ΖΩΪΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΤΑ. ΤΟΤΟΜΗΣ, ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΕΤΣΤΑΘ. ΠΟΤΛΑΝΤΖΑΣ, ΑΘ. Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΔΗΜ. ΠΟΤΑΛΕΑΣ, ΣΠ. ΔΙΖΑΡΔΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ, ΣΠΤΡ. ΔΑΜΠΙΡΗΣ, ΜΙΧ. ΣΙΑΔΕΡΑΤΟΣ.

Έθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Έν Αθήναις τη 23 Δεκεμβρίου 1967

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ